No. 8586

UNITED STATES OF AMERICA
and
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (with exchange of notes). Signed at Leopoldville, on 19 July 1965

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Leopoldville, 22 and 25 April 1966

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 28 March 1967.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO

Accord sur la fourniture de produits agricoles en vertu du titre I de la loi sur le développement du commerce et de l'aide en produits agricoles, telle que modifiée (avec échange de notes). Signé à Léopoldville, le 19 juillet 1965

Échange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Léopoldville, 22 et 25 avril 1966

Textes officiels anglais et français.

Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 28 mars 1967.

No. 8586. AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT[1] BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO UNDER TITLE I OF THE AGRICULTURAL TRADE DEVELOPMENT AND ASSISTANCE ACT, AS AMENDED. SIGNED AT LEOPOLDVILLE, ON 19 JULY 1965

The Government of the United States of America and the Government of the Democratic Republic of the Congo,

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between their two countries and with other friendly nations in a manner which would not displace usual marketings of the United States of America in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Considering that the purchase for Congo francs of agricultural commodities produced in the United States of America will assist in achieving such an expansion of trade;

Considering that the Congo francs accruing from such purchase will be utilized in a manner beneficial to both countries;

Desiring to set forth the understandings which will govern the sales, as specified below, of agricultural commodities to the Government of the Democratic Republic of the Congo pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (hereinafter referred to as the Act), and the measures which the two Governments will take individually and collectively in furthering the expansion of trade in such commodities;

Have agreed as follows:

Article I

SALES FOR CONGOLESE FRANCS

1. Subject to issuance by the Government of the United States of America and acceptance by the Government of the Democratic Republic of the Congo purchase authorizations and to the availability of the specified commodities under the Act at the time of exportation, the Government of the United States of America undertakes to finance the sales for Congo francs to purchasers

[1] Came into force on 19 July 1965, upon signature, in accordance with article VI.

authorized by the Government of the Democratic Republic of the Congo of the following agricultural commodities in the amounts indicated :

Commodity	*Export Market Value (millions)*
Cotton, upland	$ 3.5
Wheat flour	4.4
Rice, milled	4.2
TOTAL	$12.1

2. Applications for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, except that applications for purchase authorizations for any additional commodities or amounts of commodities provided for in any amendment to this agreement will be made within 90 days after the effective date of such amendment. Purchase authorizations will include provisions relating to the sale and delivery of commodities, the time and circumstances of deposit of Congo francs accruing from such sale, and other relevant matters.

3. The Government of the United States of America will finance ocean transportation costs incurred pursuant to this agreement only to the extent that such costs are higher than otherwise would be the case by reason of the requirement that approximately 50 percent by tonnage of the commodities be transported in United States flag vessels. The balance of cost for commodities required to be carried in United States flag vessels shall be paid in dollars by the Government of the Democratic Republic of the Congo. The Government of the Democratic Republic of the Congo will not be required to deposit Congo francs for ocean transportation financed by the Government of the United States of America.

Promptly after contracting for United States flag shipping space required to be used, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the Democratic Republic of the Congo will open a letter of credit, in dollars, for the estimated cost of ocean transportation for commodities carried in United States flag vessels.

Article II

USES OF CONGO FRANCS

The Congo francs accruing to the Government of the United States of America as a consequence of sales made pursuant to this agreement will be used by the Government of the United States of America, in such manner and order of priority as the Government of the United States of America shall determine, for the following purposes, in the proportions shown.

A. For United States expenditures under subsections (*a*), (*b*), (*c*), (*d*), (*f*) and (*h*) through (*t*) of Section 104 of the Act, or under any of such subsections, 15 percent of the Congo francs accruing pursuant to this agreement.

B. For a loan to the Government of the Democratic Republic of the Congo under Section 104 (*g*) of the Act for financing such projects to promote economic development, including projects not heretofore included in plans of the Government of the Democratic Republic of the Congo, as may be mutually agreed, 85 percent of the Congo francs accruing pursuant to this agreement. The terms and conditions of the loan and other provisions will be set forth in a separate loan agreement. In the event that agreement is not reached on the use of the Congo francs for loan purposes under Section 104 (*g*) of the Act within three years from the date of this agreement, the Government of the United States of America may use the Congo francs for any purpose authorized by Section 104 of the Act.

Article III

DEPOSIT OF CONGO FRANCS

1. The Government of the Democratic Republic of the Congo will deposit to the account of the Government of the United States of America an amount of Congo francs equivalent to the dollar sales value of the commodities financed by the Government of the United States of America converted into Congo francs as follows:

(*a*) at the rate for dollar exchange applicable to commercial import transactions on the dates of dollar disbursement by the United States, provided that a unitary exchange rate applying to all foreign exchange transactions is maintained by the Government of the Republic of the Congo, or

(*b*) if more than one legal rate for foreign exchange transactions exist, at a rate of exchange to be mutually agreed upon from time to time between the Government of the Republic of the Congo and the Government of the United States of America.

2. The Government of the United States of America shall determine which of its funds shall be used to pay any refunds of Congo francs which become due under this agreement or which are due or become due under any prior agricultural commodities agreement. A reserve will be maintained under this agreement for two years from the effective date of this agreement which may be used for the payment of such refunds. Any payment out of this reserve shall be treated as a reduction in the total Congo francs accruing to the Government of the United States of America under this agreement.

Article IV

GENERAL UNDERTAKINGS

1. The Government of the Democratic Republic of the Congo will take all possible measures to prevent the resale of transhipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement; to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin which is the same as, or like, the commodities purchased pursuant to this agreement during the period beginning on the date of this agreement and ending with the final date on which such commodities are received and utilized; and to ensure that the purchase of commodities pursuant to this agreement does not result in increased availability of the same or like commodities to nations unfriendly to the United States of America.

2. The two Governments will take reasonable precautions to assure that all sales and purchases of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketings of the United States of America in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries.

3. In carrying out this agreement, the two Governments will seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively and will use their best endeavors to develop and expand continuous market demand for agricultural commodities.

4. The Government of the Democratic Republic of the Congo will furnish quarterly information on the progress of the program, particularly with respect to the arrival and condition of commodities, provisions for the maintenance of usual marketings, and information relating to imports and exports of the same or like commodities.

Article V

CONSULTATION

The two Governments will, upon request of either of them, consult regarding any matter relating to the application of this agreement, or to the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

Article VI

ENTRY INTO FORCE

This agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Leopoldville in duplicate this 19 date of July 1965.

For the Government
of the United States of America :

G. McMurtrie GODLEY

For the Government
of the Democratic Republic
of the Congo :

M. TSHOMBÉ

EXCHANGE OF NOTES — ÉCHANGE DE NOTES

I

The American Ambassador to the Congolese Minister of Foreign Affairs (Prime Minister)

Leopoldville, July 19, 1965

No. 154

Excellency :

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement between our two Governments signed today and to inform you of my Government's understanding of the following :

(1) There are no usual marketing requirements for the commodities financed under the agreement. However, should upland cotton be exported during the period in which cotton financed under the agreement is being imported and utilized, the Government of the Democratic Republic of the Congo will reimburse the Government of the United States of America in dollars for the equivalent quantity of such exports at the per bale value of the cotton received under the agreement. Reimbursement would not be in excess of the total amount financed for cotton shipped under the agreement.

Also, should any textiles be exported from the Congo during the period in which cotton financed under the agreement is being imported and utilized, except for textiles exported pursuant to transactions under Section 104 (*d*) of

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des affaires étrangères du Congo (Premier Ministre)

Léopoldville, le 19 juillet 1965

N° 154

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord sur la fourniture de produits agricoles signé ce jour par nos deux Gouvernements et de vous informer que mon Gouvernement interprète comme suit les clauses de l'Accord :

1) Les produits dont l'achat est financé par l'Accord ne sont pas soumis aux conditions de marché habituel. Cependant, au cas où du coton à fibres courtes serait exporté pendant la période au cours de laquelle le Congo importe et utilise du coton dont l'achat est financé par l'Accord, le Gouvernement de la République démocratique du Congo rembourserait en dollars au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, au prix (par balle) du coton reçu au titre de l'Accord, une quantité de coton égale à la quantité exportée. Le montant du remboursement ne devra pas dépasser le montant total financé pour le coton importé au titre de l'Accord.

De même, au cas où le Congo exporterait des tissus autres que ceux exportés au titre des transactions prévues à l'article 104, *d*, de la Loi, pendant la période au cours de laquelle il importera et utilisera du coton dont

the Act, the Government of the Democratic Republic of the Congo will reimburse the Government of the United States of America in dollars for the equivalent raw cotton content of such textiles but not in excess of the amount financed for cotton shipped under the agreement.

(2) The Government of the Democratic Republic of the Congo agrees that Congo francs received by the Government of the United States of America under the agreement may be deposited in interest-bearing accounts in banks in the Congo selected by the Government of the United States of America.

(3) With regard to paragraph 4 of Article IV of the agreement, the Government of the Democratic Republic of the Congo agrees to furnish quarterly the following information in connection with each shipment of commodities received under the agreement: the name of each vessel, the date of arrival, the port of arrival, quantity received, the condition in which received, the date unloading was completed, and the disposition of the cargo, i.e., stored, distributed locally or, if shipped, where shipped. In addition, the Government of the Democratic Republic of the Congo agrees to furnish quarterly: (*a*) a statement of measures it has taken to prevent the resale or transshipment of the commodities furnished, and (*b*) assurances that the program has not resulted in increased availability of the commodities to other nations.

l'achat est financé par l'Accord, le Gouvernement de la République démocratique du Congo rembourserait en dollars au Gouvernement des États-Unis d'Amérique la valeur de l'équivalent en coton brut desdits tissus; ce remboursement ne devra cependant pas dépasser le prix total du coton importé aux termes de l'Accord.

2) Le Gouvernement de la République démocratique du Congo accepte que les francs congolais reçus par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique au titre de l'Accord soient versés à des comptes portant intérêt dans des banques au Congo, choisies par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

3) En ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article IV de l'Accord, le Gouvernement de la République démocratique du Congo s'engage à fournir, tous les trimestres, les renseignements ci-après concernant chaque envoi de produits reçus au titre de l'Accord : le nom de chaque navire, la date de son arrivée, le port d'arrivée, la quantité reçue, l'état dans lequel il a été reçu, la date où a été terminé le déchargement et la manière dont a été utilisée la cargaison, c'est-à-dire si elle a été entreposée, distribuée localement ou réexpédiée et, en ce cas, à quelle destination. En outre, le Gouvernement de la République démocratique du Congo s'engage à fournir tous les trimestres : *a*) une liste des mesures qu'il aura prises pour empêcher la revente ou la réexpédition des produits livrés; *b*) l'assurance que le programme n'aura pas pour effet de permettre l'exportation vers d'autres pays de quantités accrues de ces produits.

The Government of the Democratic Republic of the Congo further agrees that the above statements will be accompanied by statistical data on imports and exports by country of origin or destination of these commodities.

(4) The Government of the Democratic Republic of the Congo will provide, upon request of the Government of the United States of America, facilities for conversion into other non-dollar currencies of the following amounts of Congo francs : for purposes of Section 104 (*a*) of the Act, $242,000 worth or two percent of the Congo francs accruing under the agreement, whichever is greater, to finance agricultural market development activities in other countries; and for the purposes of Section 104 (*h*) of the Act and for the purposes of the Mutual Educational and Cultural Exchange Act of 1961, up to $135,000 worth of Congo francs to finance educational and cultural exchange programs and activities in other countries.

(5) The Government of the United States of America may utilize Congo francs in the Congo to pay for travel which is part of a trip in which the traveler travels from, to or through the Congo. It is understood that these funds are intended to cover only travel by persons who are traveling on official business for the Government of the United States of America or in connection with activities financed by the Government of the United States of America. It is further understood that the travel for which Congo francs may be utilized shall not be limited to services provided by the Congo transportation facilities.

Le Gouvernement de la République démocratique du Congo s'engage, en outre, à joindre aux renseignements susmentionnés les statistiques d'importation et d'exportation par pays d'origine ou de destination de ces produits.

4) Sur demande du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, le Gouvernement de la République démocratique du Congo fera en sorte que les sommes suivantes en francs congolais puissent être converties en des monnaies autres que le dollar : aux fins de l'alinéa *a* de l'article 104 de la Loi, 242 000 dollars et au minimum 2 p. 100 des francs congolais provenant des ventes prévues dans l'Accord, pour servir à financer l'expansion des marchés de produits agricoles dans d'autres pays; et aux fins soit de l'alinéa *h* dudit article 104, soit de la loi de 1961 sur les échanges culturels, la contre-valeur en francs congolais de 135 000 dollars au maximum pour servir à financer dans d'autres pays des programmes et activités d'échanges culturels.

5) Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pourra se servir de francs congolais dans la République démocratique du Congo pour payer des déplacements qui feront partie d'un voyage en provenance ou à destination du Congo ou en transit via ce pays. Il est entendu qu'il devra s'agir uniquement de voyages officiels pour le compte du Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou au titre d'activités financées par ce Gouvernement. Il est entendu, en outre, que les voyages payables en francs congolais ne se feront pas nécessairement à bord de moyens de transports congolais.

I shall appreciate receiving your Excellency's confirmation of the above understanding.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

G. McMurtrie GODLEY

His Excellency
Moïse Tshombé
Minister of Foreign Affairs
Leopoldville

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer que telle est également l'interprétation de votre gouvernement.

Veuillez agréer, etc.

G. McMurtrie GODLEY

Son Excellence
Monsieur Moïse Tshombé
Ministre des affaires étrangères
Léopoldville

II

Le Premier Ministre du Congo à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO
GOUVERNEMENT CENTRAL
Cabinet du Premier Ministre

Léopoldville, le 17 juillet 1965[1]

Monsieur l'Ambassadeur
des États-Unis d'Amérique
Léopoldville

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre dépêche n° 154 où vous me faites connaître l'interprétation de votre Gouvernement quant à différents points relatifs à l'accord sur les produits agricoles.

Je vous confirme que cette interprétation est également celle de mon Gouvernement, spécifiquement :

[1] D'après les renseignements transmis par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, il convient de lire « 19 juillet 1965 ».

[TRANSLATION[1] — TRADUCTION[2]]

The Congolese Prime Minister to the American Ambassador

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO
CENTRAL GOVERNMENT
Office of the Prime Minister

Leopoldville, July 17, 1965[3]

The Ambassador of the
United States of America
Leopoldville

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to your despatch No. 154, informing me of your Government's understanding of various points relating to the Agricultural Commodities Agreement.

I confirm to you that this is also my Government's understanding, specifically :

[1] Translation by the Government of the United States of America.
[2] Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.
[3] According to information provided by the Government of the United States of America, this should read " July 19, 1965 ".

1. Les produits dont l'achat est financé par l'accord ne seront pas soumis aux restrictions en matière de « marchés habituels ». Si du coton « upland » était exporté simultanément à une importation financée par l'AID, le montant de cette exportation serait remboursé en dollars au Gouvernement Américain, tout en n'excédant pas la valeur totale financée pour le coton embarqué aux termes de l'accord. Si des textiles, autres que ceux prévus à la Section 104 (*d*) de la Loi étaient exportés pendant la période de financement, l'équivalent du coton brut utilisé dans ces textiles serait remboursé au Gouvernement Américain, sans toutefois dépasser le montant financé pour le coton aux termes de l'accord.

2. Le Gouvernement Américain pourra déposer dans une Banque au Congo, et dans un compte portant intérêt, les francs congolais qui lui reviendront aux termes de l'accord. En tout état de cause, le Gouvernement des États-Unis effectuerait des consultations avec les autorités congolaises avant de prendre toutes mesures à cet effet.

3. Le Gouvernement de la République Démocratique du Congo fournira trimestriellement les informations relatives à chaque envoi de produits reçus aux termes de l'accord, ainsi qu'un relevé des mesures qu'il aura prises pour en empêcher la revente, le transbordement. Il certifiera également que le programme n'augmente pas les disponibilités de ces produits à d'autres nations.

1. The commodities the purchase of which is financed by the agreement shall not be subject to the " usual marketing " restrictions. Should upland cotton be exported at the same time as an importation financed by AID, the American Government would be reimbursed in dollars for the amount of such exportation, but not in excess of the total amount financed for cotton shipped under the agreement. Should any textiles, except those referred to in Section 104 (*d*) of the Act, be exported during the financing period, the American Government would be reimbursed for the equivalent of the raw cotton used in such textiles, but not in excess of the amount financed for cotton under the agreement.

2. The American Government may deposit in a bank in the Congo, in an interest-bearing account, the Congolese francs accruing to it under the agreement. In any case, the Government of the United States would consult the Congolese authorities before taking any action for such purpose.

3. The Government of the Democratic Republic of the Congo will furnish quarterly information in connection with each shipment of commodities received under the agreement, and a statement of measures it has taken to prevent their resale or transshipment. It will also certify that the program is not increasing the availability of such commodities to other nations.

4. Mon Gouvernement confirme qu'il accepte l'interprétation du Vôtre concernant l'utilisation de $242 000 et de $135 000 pour le financement de marchés agricoles et de programmes culturels, et donne son accord pour le paiement en francs congolais des parcours et voyages officiels des fonctionnaires du Gouvernement Américain ou des fonctionnaires qui effectuent des voyages en relation avec les activités financées par le Gouvernement des U.S.A.

Veuillez accepter, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

Le Premier Ministre :
Dr Moïse TSHOMBÉ

4. My Government confirms that it accepts your Government's understanding of the use of $242,000 and $135,000 to finance agricultural markets and cultural programs and agrees to pay in Congolese francs for official trips and travel by officials of the American Government or officials who are traveling in connection with activities financed by the Government of the United States of America.

Accept, Mr. Ambassador, the assurance of my high consideration.

Dr. Moïse TSHOMBÉ
Prime Minister

III

The American Ambassador to the Congolese Minister of Foreign Affairs (Prime Minister)

July 19, 1965

Excellency :

I have the honor to refer to paragraph (2) of the note relating to the agricultural commodities agreement signed today by our two Governments which provides that Congo francs received by the Government of the United States of America under the agreement may be deposited in interest-bearing accounts in banks of the Congo selected by the Government of the United States.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des affaires étrangères du Congo (Premier Ministre)

Le 19 juillet 1965

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au paragraphe 2 de la note relative à l'Accord sur la fourniture de produits agricoles signé ce jour par nos deux Gouvernements, qui stipule que les francs congolais reçus par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique au titre de l'Accord peuvent être versés à des comptes portant intérêt dans des banques du Congo choisies par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

I wish to assure Your Excellency that the Government of the United States of America would not utilize this provision in a manner that might jeopardize the stabilization program of the Democratic Republic of the Congo which my Government has consistently supported and that we would consult your Government before taking action under this provision.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

G. McMurtrie GODLEY
American Ambassador

Moïse Tshombé
Minister of Foreign Affairs
Democratic Republic of the Congo

Je tiens à vous assurer que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique n'appliquera pas cette disposition d'une manière qui risquerait de compromettre le programme de stabilisation de la République démocratique du Congo, que mon Gouvernement a toujours soutenu, et que nous consulterons votre Gouvernement avant de mettre cette disposition en application.

Veuillez agréer, etc.

G. McMurtrie GODLEY
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

Moïse Tshombé
Ministre des affaires étrangères
République démocratique du Congo

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT[1] BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO AMENDING THE AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT OF 19 JULY 1965.[2] LEOPOLDVILLE, 22 AND 25 APRIL 1966

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN AVENANT[1] À L'ACCORD DU 19 JUILLET 1965[2] ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO SUR LA FOURNITURE DE PRODUITS AGRICOLES. LÉOPOLDVILLE, 22 ET 25 AVRIL 1966

I

The American Ambassador to the Congo Prime Minister

Leopoldville, April 22, 1966

No. 9

Excellency :

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement between our two Governments, dated July 19, 1965,[2] and to propose the agreement be amended as follows :

1. In Paragraph 1 of Article I, delete the commodity table and insert the following in the appropriate columns :

Cotton, upland	$4.63
Wheat flour	4.40
Rice, milled	5.05
Corn	.96
Tobacco	2.00
TOTAL	$17.04

[1] Came into force on 25 April 1966 by the exchange of the said notes.
[2] See p. 216 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Premier Ministre du Congo

Léopoldville, le 22 avril 1966

N° 9

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord sur la fourniture de produits agricoles signé le 19 juillet 1965[2] par nos deux Gouvernements et de proposer qu'il soit amendé comme suit :

1. Au paragraphe 1 de l'article premier, remplacer le tableau de produits par le tableau suivant :

	Dollars
Coton à fibres courtes	4,63
Farine de froment	4,40
Riz, usiné	5,05
Maïs	0,96
Tabac	2,00
TOTAL	17,04

[1] Entré en vigueur le 25 avril 1966 par l'échange desdites notes.
[2] Voir p. 217 de ce volume.

2. In Paragraph A of Article II, substitute " 16.5 per cent " for " 15 per cent ".

3. In Paragraph B of Article II, substitute " 79.2 per cent " for " 85 per cent ".

4. Add the following as a new paragraph C of Article II :

" C. For loans to be made by the Agency for International Development of Washington (hereinafter referred to as AID) under Section 104 (*e*) of the Act and for administrative expenses of AID in the Republic of the Democratic Republic of the Congo incident thereto, 4.3 per cent of the Congo francs accruing pursuant to this agreement. It is understood that :

" (1) Such loans under Section 104 (*e*) of the Act will be made to United States business firms and branches, subsidiaries, or affiliates of such firms in the Democratic Republic of the Congo for business development and trade expansion in the Democratic Republic of the Congo and to United States firms and Congolese firms for the establishment of facilities for aiding in the utilization, distribution, or otherwise increasing the consumption of and markets for United States agricultural products.

" (2) Loans will be mutually agreeable to AID and the Government of the Democratic Republic of the Congo acting through the Office of the Prime Minister. The Prime Minister, or his designate, will act for the Government of the Democratic Republic of the Congo and

2. Au paragraphe A de l'article II, remplacer « 15 p. 100 » par « 16,5 p. 100 ».

3. Au paragraphe B de l'article II, remplacer « 85 p. 100 » par « 79,2 p. 100 ».

4. Ajouter à l'article II ce nouveau paragraphe C :

« C. Pour les prêts qui seront faits par l'Agency for International Development de Washington (ci-après dénommée « l'AID ») au titre de l'alinéa *e* de l'article 104 de la loi et pour les dépenses d'administration qu'elle aura à supporter de ce chef au Congo : 4,3 p. 100 des francs congolais acquis au titre du présent Accord. Il est entendu que :

« 1) Ces prêts seront consentis à des entreprises américaines, et à leurs succursales, filiales, ou entreprises affiliées établies dans la République démocratique du Congo, pour servir à développer les affaires et le commerce dans ce pays, ainsi qu'à des firmes américaines et à des firmes congolaises pour créer les moyens de mieux utiliser et distribuer les produits agricoles américains, et, de façon générale, de développer la consommation et les marchés de ces produits.

« 2) Les prêts devront être agréés à la fois par l'AID et par le Gouvernement de la République démocratique du Congo, représenté par le Cabinet du Premier Ministre. Le Premier Ministre, ou une personne désignée par lui, agira au nom du Gouvernement de la République

the Administrator of AID, or his designate, will act for AID.

" (3) Upon receipt of an application which AID is prepared to consider, AID will inform the Office of the Prime Minister of the identity of the applicant, the nature of the proposed business, the amount of the proposed loan, and the general purpose for which the loan proceeds will be expended.

" (4) When AID is prepared to act favorably upon an application, it will so notify the Office of the Prime Minister and will indicate the interest rate and the repayment period which would be used under the proposed loan. The interest rate will be similar to that prevailing in the Democratic Republic of the Congo on comparable loans, and the maturities will be consistent with the purposes of the financing.

" (5) Within sixty days after the receipt of the notice that AID is prepared to act favorably upon an application, the Office of the Prime Minister will indicate to AID whether or not the Office of the Prime Minister has an objection to the proposed loan. Unless within the sixty day period AID has received such a communication from the Office of the Prime Minister, it shall be understood that the Office of the Prime Minister has no objection to the proposed loan. When AID approves or declines the proposed loan it will notify the Office of the Prime Minister.

démocratique du Congo, et l'Administrateur de l'AID, ou une personne désignée par lui, agira au nom de l'AID.

« 3) Lorsqu'elle recevra une demande de prêt et qu'elle sera disposée à la prendre en considération, l'AID fera connaître au Cabinet du Premier Ministre l'identité du demandeur, la nature de l'entreprise projetée, le montant du prêt envisagé et les objectifs généraux du prêt.

« 4) Lorsque l'AID sera disposée à donner une suite favorable à une demande de prêt, elle en informera le Cabinet du Premier Ministre et indiquera le taux d'intérêt et les délais de remboursement du prêt envisagé. Le taux d'intérêt sera du même ordre que le taux en vigueur dans la République démocratique du Congo pour des prêts analogues, et les échéances seront fixées d'une manière compatible avec les fins du financement.

« 5) Dans les 60 jours qui suivront la réception de l'avis indiquant que l'AID est disposée à donner une suite favorable à une demande de prêt, le Cabinet du Premier Ministre fera savoir à l'AID s'il voit un inconvénient quelconque à ce que le prêt envisagé soit consenti. Si l'AID ne reçoit pas, dans ledit délai de 60 jours, cette communication du Cabinet du Premier Ministre, ce dernier sera présumé n'avoir aucune objection au prêt envisagé. Lorsque l'AID agréera ou rejettera une demande de prêt, elle en informera le Cabinet du Premier Ministre.

" (6) In the event the Congo francs set aside for loans under Section 104(*e*) of the Act are not advanced within five years from July 19, 1965, because AID has not approved loans or because proposed loans have not been mutally agreeable to AID and the Office of the Prime Minister, the Government of the United States of America may use the Congo francs for any purpose authorized by Section 104 of the Act. "

5. In the first sentence of numbered paragraph (1) of the United States note of July 19, 1965, delete the word " commodities " and insert the word " cotton ".

6. In the United States note of July 19, 1965, renumber paragraph (2) as paragraph (3) and renumber the subsequent paragraphs accordingly after inserting the following new paragraph (2) :

" (2) In agreeing that the delivery of commodities pursuant to the agreement should not unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries, the Government of the Democratic Republic of the Congo agrees that it will procure and import with its own resources from Free World sources, including the United States of America, at least 1,950 metric tons of unmanufactured tobacco during the period January 1, 1965, through June 30, 1966, of which not less than 413 metric tons must come from the United States of America. If deliveries extend into a subsequent period,

« 6) Si dans un délai de cinq ans à compter du 19 juillet 1965 les francs congolais destinés à des prêts prévus à l'alinéa *e* de l'article 104 de la Loi n'ont pas été avancés du fait que l'AID n'aura pas approuvé de prêts, ou que les prêts n'auront pas reçu le double agrément de l'AID et du Cabinet du Premier Ministre, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pourra utiliser ces francs congolais à toute fin prévue à l'article 104 de la loi. »

5. Dans la première phrase du paragraphe 1 de la note des États-Unis du 19 juillet 1965, remplacer les mots « les produits » par les mots « le coton », et les mots « ne sont pas » par les mots « n'est pas ».

6. Dans la note des États-Unis du 19 juillet 1965, donner le numéro 3 à l'ancien paragraphe 2, et renuméroter en conséquence les paragraphes suivants, après avoir ajouté le nouveau paragraphe 2 suivant :

« 2) En convenant que les livraisons de produits prévues dans l'Accord ne doivent pas entraîner de fluctuations excessives des cours mondiaux des produits agricoles ni compromettre les relations commerciales entre pays amis, le Gouvernement de la République démocratique du Congo accepte d'acheter et d'importer au cours de la période allant du 1er janvier 1965 au 30 juin 1966, à l'aide de ses propres ressources, au moins 1 950 tonnes de tabac brut en provenance de pays du monde libre, y compris les États-Unis d'Amérique, dont au moins 413 tonnes devront venir des États-Unis d'Amérique. Si les livraisons

the level of usual marketing requirements for such period will be determined at the time the request for extension of deliveries is made. "

7. In renumbered Paragraph (5) of the United States note of July 19, 1965, delete " $242,000 " and insert " $340,000 ", and delete " $135,000 " and insert " $170,000 ".

I would appreciate your Excellency's confirmation of the above understanding.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

G. McMurtrie GODLEY

His Excellency
Léonard Mulamba
Prime Minister of the Democratic Republic of the Congo
Leopoldville

se poursuivent au-delà de cette période, le niveau des achats à effectuer, pendant la nouvelle période, au titre des importations habituelles, sera déterminé au moment où sera présentée la demande de prolongation des livraisons. »

7. Dans le nouveau paragraphe 5 de la note des États-Unis du 19 juillet 1965, remplacer « 242 000 dollars » par « 340 000 dollars », et « 135 000 dollars » par « 170 000 dollars ».

Je vous serais obligé de bien vouloir confirmer que telle est également l'interprétation de votre Gouvernement.

Veuillez agréer, etc.

G. McMurtrie GODLEY

Son Excellence
Monsieur Léonard Mulamba
Premier Ministre de la République démocratique du Congo
Léopoldville

II

[TRANSLATION[1] — TRADUCTION[2]]

Le Premier Ministre du Congo à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO
GOUVERNEMENT CENTRAL
Cabinet du Premier Ministre

N° 1865/CAB/PM/66.

Léopoldville, le 25 avril 1966

À Monsieur l'Ambassadeur
des États-Unis d'Amérique
à Léopoldville

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre n° 9, en date du 22 avril 1966, par laquelle vous suggérez certaines modifications à apporter à l'accord sur les produits agricoles du 19 juillet 1965, conclu entre les Gouvernements des États-Unis d'Amérique et la République Démocratique du Congo, ainsi qu'à la Note Américaine n° 154 de même date.

J'ai le plaisir de confirmer que le Gouvernement de la République Démocratique du Congo marque son accord aux modifications apportées aux précitées et vous assure que mon Gouvernement respectera ses obligations.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Le Premier Ministre :
Léonard MULAMBA
Général de Brigade

The Congo Prime Minister to the American Ambassador

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO
CENTRAL GOVERNMENT
Office of the Prime Minister

No. 1865/CAB/PM/66.

Leopoldville, April 25, 1966

The Ambassador of the United States
of America
Leopoldville

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to your note No. 9, dated April 22, 1966, in which you propose certain amendments to the Agricultural Commodities Agreement of July 19, 1965 between the Governments of the United States of America and the Democratic Republic of the Congo, and to United States note No. 154 of the same date.

I take pleasure in confirming that the Government of the Democratic Republic of the Congo agrees to the amendments made in the aforesaid agreement and note, and I assure you that my Government will respect its obligations.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurance of my very high consideration.

Prime Minister :
Léonard MULAMBA
Brigadier General

[1] Translation by the Government of the United States of America.
[2] Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.